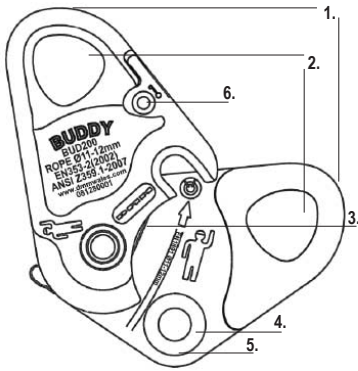


Fig 1..



Nomenclatura das peças

1. Placas Laterais.
2. Orifícios de Conexão.
3. Came.
4. Rebordo.
5. Parafuso para sistema de bloqueio da placa lateral.
6. Sistema de bloqueio da placa lateral.

Fig 2a.



Fig 2b.

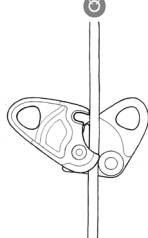


Fig 2c.



Fig 2d.

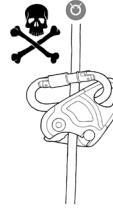


Instalação na corda (ver Fig. 2a-d). Tome em atenção a direção de operação marcada no dispositivo.
EN353-2:2002: Use sempre um conector de bloqueio que esteja em conformidade com a EN362 (2004).
ANSI Z359.1 - 2007: Use sempre um conector de bloqueio que esteja em conformidade com a ANSI Z359.1 - 2007.

Fig 3a.

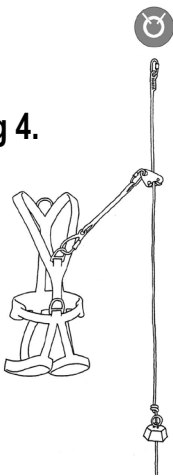


Fig 3b.



PERIGO: O buddy é um dispositivo direcional e só bloqueia numa direção, não o instale invertido (ver Fig. 3a).
 A instalação incorreta do conector pode provocar falha no dispositivo e ter consequências fatais (ver Fig. 3b).
 Imediatamente depois da conexão do dispositivo à corda e antes de o utilizar, verifique se a sua direção de paragem é correta em relação à direção de utilização. **ISTO É CRUCIAL PARA A SEGURANÇA.**

Fig 4.



Ligação ao arnês (ver Fig. 4) e consultar as instruções do fabricante do arnês.
 O Buddy pode ser usado sem fita de segurança. Use sempre o comprimento que seja mais curto e prático da fita de segurança. Consulte as Informações Gerais na secção 2. para saber os comprimentos máximos da fita de segurança.

Fig 5a.



Verificação operacional antes de usar

Têm de ser efetuadas as seguintes verificações operacionais antes de ser utilizado no exterior pelo utilizador que deve estar numa posição fixa de segurança.

Verifique se os movimentos do Buddy são livres para cima e para baixo ao longo da corda. Verifique o Buddy bloqueia na corda aplicando um puxão forte ao Buddy na direção de uma queda.

Posição e fiabilidade do sistema de ancoragem

O sistema de ancoragem tem de ser sólido, de confiança e adequadamente posicionado.

Para estarem em conformidade com os padrões Europeus aplicáveis, os sistemas de ancoragem têm de cumprir os requisitos da EN795 (1997). Força mínima do sistema de ancoragem 10 kN.

BUD200: Para estarem em conformidade com a ANSI, os sistemas de ancoragem têm de cumprir os requisitos da ANSI Z359.1 - 2007 (7.2.3.) Por razões de segurança assegure-se que a corda corre numa linha reta em direção ao sistema de ancoragem com o utilizador posicionado diretamente por baixo do sistema de ancoragem (ver Fig. 5a).

Para facilidade de funcionamento pode ser colocado um peso de 1 Kg na corda utilizada.

ADVERTÊNCIA: Deve ser executada uma avaliação de risco e uma análise do sistema por uma pessoa competente antes de iniciar atividades que envolvam equipamento de proteção/paragem de queda.

Deve ser tomado especial cuidado se o equipamento de proteção/paragem de queda se destina a ser usado perto de máquinas em movimento e/ou perigos elétricos ou quaisquer outros perigos potenciais.

Este dispositivo não é adequado para ser usado quando o utilizador estiver posicionado numa superfície instável, material de grão fino, ou sólidos em partículas tais como areia ou carvão.

Este dispositivo não pode ser conectado a mais de um sistema pessoal de paragem de queda. São indicados a seguir alguns exemplos de práticas perigosas que podem provocar a falha da corda e/ou do Buddy.

Para além disso, o dispositivo tem de estar livre de quaisquer obstruções ou objetos que possam afetar a sua função. (Por exemplo, lama, cimento, tinta, areia, folhagem, vestuário ou qualquer outro objeto).

Espaçamento: É a distância mínima necessária por baixo dos pés do utilizador para evitar a colisão com a estrutura ou com o chão numa queda.

1. Buddy ligado diretamente ao arnês com um conector. Espaçamento = 2,2 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

2. Buddy ligado ao arnês com 340 mm (13") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 10,5 mm e 11 mm). Espaçamento = 2,68 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

3. Buddy ligado ao arnês com 460 mm (18") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 11 mm). Espaçamento = 2,92 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

4. Buddy ligado ao arnês com 500 mm (20") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 11 mm). Espaçamento = 3 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

5. Buddy ligado ao arnês com 640 mm (25") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 12 mm). Espaçamento = 3,28 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

Advertência: O alongamento da corda pode ser uma distância significativa especialmente ao trabalhar perto do final de cordas comprimidas. Por favor consulte as instruções do fabricante da corda para saber os detalhes exatos do alongamento.

Recomendações: Para uma operação eficiente e suave do Buddy, a corda poderá ser carregada com um peso de 1 Kg.

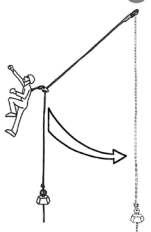
Por razões de segurança é boa prática segurar todas as ferramentas e equipamento para evitar que caiam.

Consulte e cumpra sempre com as instruções de utilização e assegure-se que todas as marcações no Buddy são legíveis.

Assegure-se que as instruções de utilização estão disponíveis para o utilizador.

O utilizador deve fazer as suas próprias verificações de segurança antes de usar o Buddy e ter um plano de ação em caso de dificuldades. O utilizador tem de estar medicamente apto para trabalhar em altitudes e estar ciente que em caso de acidente ou incidente, ficar pendurado durante bastante tempo num arnês pode representar um potencial perigo de vida.

Fig 5b.



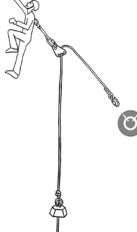
PT: O utilizador tem de se manter na direção da linha da corda (ver Fig. 5b).

Fig 5c.



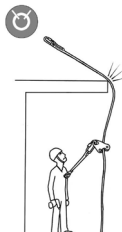
PT: O utilizador tem de evitar qualquer afrouxamento na corda (ver Fig. 5c).

Fig 5d.



PT: O utilizador tem de se manter abaixo do sistema de ancoragem (ver Fig. 5d).

Fig 5e.



PT: A corda não deve passar sobre uma borda aguda ou abrasiva pois isto pode provocar danos e/ou falha da corda (ver Fig. 5e).



0120CE

F500PT/QA/10/Apr.2013



Buddy 100 & 200

EN353-2:2002
ANSI Z359.1 - 2007 (BUD200 Only)

DMM
LLANBERIS, GWYNEDD,
UNITED KINGDOM, LL55 4EL

TEL: +44 (0) 1286 872 222
FAX: +44 (0) 1286 872 090

post@dmmwales.com
www.dmmwales.com

PT: Advertência! É intrinsecamente perigoso trabalhar a alturas elevadas, escalar, praticar montanhismo e atividades relacionadas. É da responsabilidade de qualquer pessoa que use este equipamento aprender e praticar as técnicas adequadas para uso do equipamento para os fins designados com segurança, assim como prevenir e tomar medidas apropriadas em situações em que possa ser necessário salvamento. Mesmo usando corretamente o equipamento e as técnicas podem haver consequências mortais. A segurança do utilizador do equipamento, em uso normal e de emergência, pode ser afetada por condições médicas. Qualquer pessoa usando este equipamento assume todos os riscos e a responsabilidade total por todos os danos ou lesões que possam resultar do uso do mesmo. É impossível abranger todos os métodos de utilização. As seguintes instruções e imagens mostram alguns dos métodos de uso corretos e incorretos comuns; é impossível prevêê-los a todos. Nada substitui a formação por uma pessoa treinada e competente.

Instruções do Fabricante, Aviso de Serviço e Manutenção ("Instruções do Utilizador")

IMPORTANTE: Por favor leia e entenda estas informações antes da utilização e guarde-as para consulta futura.

Informações Gerais

1. Este produto está classificado como um dispositivo de travagem guiada de queda para ser utilizado com cordas de ancoragem flexíveis (corda de alpinismo em conformidade com a EN1891:1998. Este produto está em conformidade com a EN353-2:2002 e a ANSI Z359.1 - 2007 (apenas o BUD200). Em caso de dúvida, por favor contacte o seu fornecedor ou a DMM.

O Buddy acompanha o utilizador ao longo da corda para cima ou para baixo sem que seja necessário operar manualmente o dispositivo. Um movimento rápido para baixo, como numa queda, faz com que bloqueie na corda, quando estiver instalado na corda e for usado corretamente.

2. **Fitas de segurança:** O Buddy pode ser usado com ou sem fita de segurança. Quando usado com uma fita de segurança, o comprimento máximo da fita tem de ser:

2.1. **BUD100** Para cordas de 10,5 mm - máx. de 340 mm para fita de segurança, para cordas de 11 mm - máx. de 500 mm para fita de segurança.

2.2. **BUD200 EN353-2:2002** Para cordas de 11 mm - máx. de 340 mm para fita de segurança. Para cordas de 12 mm - máx. de 460 mm para fita de segurança.

2.3. **BUD200 ANSI Z359.1 - 2007** Para corda Mammut Pro Static de 11 mm - máx. de (13") para fita de segurança (distância de travagem 45").

Para corda Beal Antipodes Static de 11 mm - máx. de 18" para fita de segurança (distância de travagem 41").

Para corda Edelrid Static Din de 12 mm - máx. de 25" para fita de segurança (distância de travagem 24").

Tem de ser feitos testes de compatibilidade para determinar os comprimentos da fita de segurança e as distâncias de travagem corretos para quaisquer outras cordas usadas com este dispositivo.

3. O Buddy pode ser usado juntamente com qualquer item apropriado de Equipamento de Proteção Pessoal (EPP) correspondente à Diretiva 89/686/EEC da União Europeia.

Quando usados numa aplicação industrial, os conectores devem estar em conformidade com a EN362:2004 e/ou a ANSI Z359.1 - 2009, onde seja aplicável. Quando usados numa aplicação de montanhismo, os conectores devem estar em conformidade com a EN12275:1998.

4. Certificação

4.1. **BUD100** O Buddy deve ser usado com cordas semi-estáticas de tipo A conformes com a EN1891:1998, com um diâmetro entre 10,5 mm e 11 mm testado durante a certificação CE EN353-2:2002, nomeadamente: Beal de 10,5 mm e 11 mm, Mammut de 10,5 mm e 11 mm, Edelrid de 10,5 mm e 11 mm.

4.2. **BUD200** O Buddy foi testado para a certificação CE EN353-2:2002 usando as seguintes cordas. Mammut Pro Static de 11 mm, Beal Antipodes de 11 mm, Edelrid Static Din de 12 mm. Todas estas cordas estão conformes com a corda de alpinismo semi-estática de tipo A EN1891:1998.

5. Este produto está limitado para uso só com uma pessoa. Esta limitação pode ser aumentada num sistema concebido por uma pessoa competente.

6. Imediatamente antes de usá-lo, examine o Buddy visual e funcionalmente para se assegurar que está em boas condições de funcionamento e que opera corretamente. Verifique se as placas laterais, orifícios de conexão, rebordo e came têm rachas, amolgadelas, deformações, desgaste ou corrosão. A came tem de ter um movimento livre.

Recomendamos que seja efetuada uma inspeção completa pelo menos uma vez por ano por uma pessoa competente (pode ser o fabricante). Esta inspeção deve ser registada no formulário de inspeção fornecido.

7. **ADVERTÊNCIA:** se tiver quaisquer dúvidas sobre as condições de segurança deste produto, substitua-o imediatamente.

8. **ADVERTÊNCIA:** Se este produto foi usado para parar uma queda deve ser retirado de uso e destruído.

9. Condições húmidas, gelo e temperatura (-40° c a +50° c) não afetarão a resistência deste produto mas podem afetar a sua operação com a corda.

10. **ADVERTÊNCIA:** Se o Buddy foi usado para travar uma queda, deve ser feito um exame completo por uma pessoa competente para verificar se está apto para uso contínuo. Se houver dúvidas, deve ser retirado de uso e destruído.

11. A DMM não assume qualquer responsabilidade por danos, lesões ou morte resultantes de utilização incorreta. Os pictogramas mostram alguns exemplos de má utilização, embora haja muitos outros tipos de má utilização; é impossível prevêê-los todos. Se tiver dúvidas, contacte a DMM. Nada substitui a formação por uma pessoa treinada e competente.

12. Não são necessárias precauções especiais de transporte; no entanto, evite qualquer contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas.

13. Manutenção e Serviço

Este produto não pode ser marcado, modificado nem reparado pelo utilizador a menos que esteja autorizado pela DMM.

Nota: não deve ser efetuada manutenção a este produto pelo utilizador com exceção do seguinte:

13.1. **Desinfecção:** desinfete usando um desinfetante que contenha compostos quaternários de amónio reforçados com clorexidina (por exemplo Savlon) em quantidades suficientes para ser eficaz. Imerja o produto durante 1 hora em diluições recomendadas para uso geral usando água limpa de acordo com (13.2) não excedendo 25°C e em seguida enxágue repetidas vezes de acordo com (13.2).

13.2. **Limpeza:** se estiver sujo, lave em água limpa tépida de uso doméstico (temperatura máxima 25°C) com detergente suave em diluição apropriada (valor de pH 5,5 - 8,5). Enxágue repetidas vezes e deixe secar naturalmente num lugar quente, ventilado e longe de calor direto. **Importante:** É recomendado que seja limpo depois de cada utilização em ambiente marinho.

13.3. **Lubrificação:** Lubrifique a came com WD40 para assegurar uma movimentação livre. Limpe o excesso. Este procedimento deve ser executado depois da limpeza.

13.4. **Armazenamento:** depois de qualquer limpeza necessária, guarde-o desembulhado num local fresco, seco e escuro num ambiente quimicamente neutro, longe de calor excessivo ou fontes de calor, humidade alta, extremidades aguçadas, produtos corrosivos ou outras possíveis causas de danos. Não o guarde molhado.

14. Vida Útil e Obsolescência.

14.1. Vida Útil: é o tempo da duração máxima do produto, sujeito a determinadas condições, que o Fabricante recomenda que o produto deva permanecer em serviço. É muito difícil de calcular devido às condições locais de uso e de armazenamento e pode ser limitado a apenas uma só utilização ou mesmo menos se danificado (por exemplo, em trânsito ou armazenamento) antes da primeira utilização. Para o produto permanecer em serviço deve passar uma inspeção visual e táctil considerando os seguintes critérios: paragem da queda, desgaste geral, contaminação química, corrosão, falha/deformação mecânica, rachas, rebites soltos, fios soltos, fios esfiapados e/ou dobrados, contaminação por calor (condições climáticas fora do normal), costuras contadas, fita esfiapada, degradação do fio e/ou da fita, fios soltos na fita, exposição prolongada a UV, marcação clara e legível (por exemplo marcação, referência do lote, números de série individuais, etc.).

10 anos desde a primeira utilização, 15 anos desde a manufatura, o que ocorrer primeiro.

Quando tais produtos estejam permanentemente anexados a outros produtos num sistema, por favor siga as recomendações do Fabricante do sistema completo.

14.2. **Obsolescência:** um produto pode tornar-se obsoleto antes do fim da sua vida útil. As razões podem incluir mudanças em padrões aplicáveis, regulamentos, legislação, desenvolvimento de novas técnicas, incompatibilidade com outro equipamento, etc.

15. **Exame de Tipo da União Europeia:** O exame de tipo da UE para este produto é executado pelo Organismo Notificado Número 0120: S. G. S. (UK) Ltd., Worle Parkway, Weston-Super-Mare, Somerset, BS22 6WA, U.K.

16. Explicação das Marcações

DMM Wales UK - Nome do fabricante/país de origem.

Min/Max Rope Ø mm - Diâmetro máximo e mínimo da corda a ser utilizado na Buddy

0120CE - marca da CE (número do organismo notificado e marca da CE)

EN353-2:2002 - Norma Europeia

ANSI Z359.1 - 2007: Padrão americano para o qual dispositivo está em conformidade

ANDIAXXX# - Ano/Dia de fabricação e número de série individuais

EN1892:1998 - Norma europeia de corda kernmantle para ser usado



Âncora, Arrow, Pessoa pictograma:
Direção de orientação para o uso.



Pictograma de Livro - lembrete para que o utilizador final deva ler e entender estas Instruções e as fornecidas com outros itens de EPP (Equipamento de Proteção Pessoal) que podem ser usados juntamente com este item.

PT - ANTES DA UTILIZAÇÃO, O UTILIZADOR É OBRIGADO A COMPLETAR AS SEGUINTE INFORMAÇÕES - Nome do Utilizador: Local de Compra: Data da Compra: Data da Primeira Utilização.

PT -Data inspeccionados	PT -FORMULÁRIO DEINSPEÇÃO. Comentários / ações	PT -OK? (sim/não)	PT -Assinatura
.....
.....
.....
.....